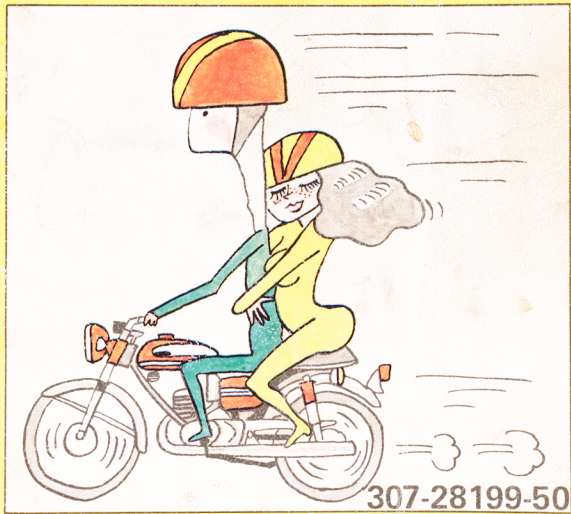


YAMA  
PARTS

# YAMAHA 125 AS3 Rider's Manual



307-28199-50

For private use only, copyright Yamaparts.com



## FOREWORD

We thank you for the confidence you have shown in us by purchasing Yamaha's new sports AS3.

This manual contains the necessary information for the general operation and maintenance of your Yamaha. When you become familiar with these simple instructions, your new Yamaha will bring you many delightful years of motorcycling.

## AVANT-PROPOS

Nous tenons à vous remercier de la confiance que vous nous avez témoignée en achetant la nouvelle Yamaha Sport AS3.

Ce manuel vous offre les renseignements qui vous sont indispensables pour l'utilisation générale et l'entretien de votre YAMAHA.

Grâce au respect de ces instructions très simples, votre Yamaha toute neuve vous prodiguera des plaisirs intenses pendant de nombreuses années.

## PREFACIO

Muchas gracias por la confianza depositada en nosotros al comprar la nueva Yamaha deportiva AS3.

Este manual contiene la información necesaria para el funcionamiento y mantenimiento general de su Yamaha. Cuando se haya familiarizado con estas sencillas instrucciones, su Yamaha le brindará años plenos de emoción en el motorismo.

# CONTENTS CONTENU CONTENIDO

INSTRUMENTS  
INSTRUMENTS  
INSTRUMENTOS

**1**

OPERATION  
OPERATION  
OPERACION

**2**

LUBRICATION AND MAINTENANCE CHART  
PROGRAMME DE GRAISSAGE ET D'ENTRETIEN  
TABLA DE LUBRICACION Y MANTENIMIENTO

**3**

OWNER'S TOOL KIT  
TROUSSE D'OUTILS DU MOTOCYCLISTE  
JUEGO DE HERRAMIENTAS DEL PROPIETARIO

**4**

SERVICE  
ENTRETIEN  
SERVICIO

**5**

SPECIFICATIONS  
SPECIFICATIONS  
DETALLA

**6**

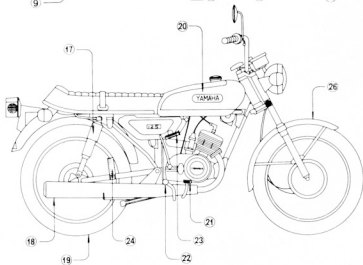
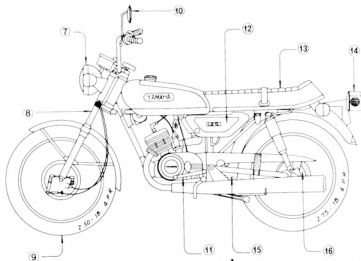
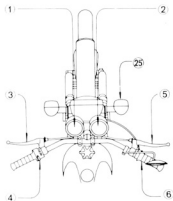


# INSTRUMENTS

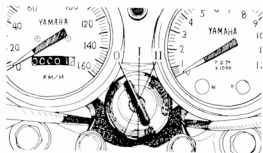
# INSTRUMENTS

# INSTRUMENTOS

- |                    |                                   |                                   |
|--------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Speedometer     | 1. Compteur de vitesse            | 1. Velocímetro                    |
| 2. Tachometer      | 2. Tachymètre                     | 2. Tacómetro                      |
| 3. Clutch lever    | 3. Levier d'embrayage             | 3. Palanca de cárter de embrague  |
| 4. Handle switch   | 4. Commutateur à manette          | 4. Interruptor del manillar       |
| 5. Brake lever     | 5. Levier de frein                | 5. Palanca de freno               |
| 6. Axle grip       | 6. Etreinte de coussinet          | 6. Detención de eje               |
| 7. Headlight       | 7. Lumière avant                  | 7. Luz del faro                   |
| 8. Front fork      | 8. Fourchet avant                 | 8. Horquilla delantera            |
| 9. Front wheel     | 9. Roue avant                     | 9. Rueda delantera                |
| 10. Back mirror    | 10. Derrière-miroir               | 10. Espejo retrovisor             |
| 11. Change pedal   | 11. Pédale de changement          | 11. Pedal de transformación       |
| 12. Oil tank       | 12. Réservoir d'huile             | 12. Depósito de aceite            |
| 13. Seat           | 13. Siège                         | 13. Silla                         |
| 14. Taillight      | 14. Lumière derrière              | 14. Lámpara de cola               |
| 15. Chain          | 15. Chaîne                        | 15. Cadena                        |
| 16. Sprocket wheel | 16. Roue de côté pignon           | 16. Rueda dentada                 |
| 17. Rear cushion   | 17. Coussin derrière              | 17. Amortiguador trasero          |
| 18. Muffler        | 18. Enveloppe                     | 18. Colector                      |
| 19. Rear wheel     | 19. Roue derrière                 | 19. Rueda trasera                 |
| 20. Fuel tank      | 20. Réservoir de combustible      | 20. Depósito de combustible       |
| 21. Brake pedal    | 21. Pédale de frein               | 21. Pedal de freno                |
| 22. Foot rest      | 22. Pied-position                 | 22. Pie-posición                  |
| 23. Kick crank     | 23. Manivelle pour donner un coup | 23. Cigüenuela de la pueta marcha |
| 24. Foot rest      | 24. Pied-position                 | 24. Pie-posición                  |
| 25. Flasher light  | 25. Lampe de enluminer            | 25. Lámpara del intermitente      |
| 26. Front fender   | 26. Garde avant                   | 26. Guardabarros delantero        |



1



### A. Main switch

Key position	
0	Stopping
I	Driving
II	Parking (Tail light is on.)

### B. Meters

S.M.: Speedometer, odometer

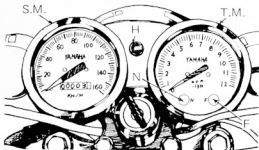
T.M.: Tachometer

### C. Pilot lamp

N: (Green) Neutral lamp (Gears are in neutral.)

F: (Orange) Flasher pilot (Flasher lights are on.)

H: (Blue) High beam indicator (Headlight is in high beam.)



### D. Steering damper

According to speed or road conditions, adjust the steering damper.

Lighter damping  Heavier damping



### A. Interrupteur principal

Positions	
0	Arrêt
I	Marche
II	Stationnement (le feu arrière est allumé)

### B. Compteurs

S.M.: Indicateur de vitesse, odomètre

T.M.: Tachymètre

### C. Lampés-témoin

N: (Vert) Lampe du point mort Indique que les vitesses sont au point mort.)

F: (Orange) Lampe-témoin des clignoteurs (Les clignoteurs sont allumés.)

M: (Bleu) Indicateur du feu de route (Le feu de route est allumé.)

### D. Amortisseur de direction

Permet de régler l'amortissement de la direction suivant la vitesse ou l'état de la route.

Diminution de l'amortissement  augmentation de l'amortissement

### A. Interruptor principal

Posición de la llave	
0	Parada
I	Conducción
II	Estacionamiento (Luz de cola encendida)

### B. Medidores

S.M.: Velocímetro, odómetro

T.M.: Tacómetro

### C. Lámpara piloto

N: (Verde) Lámpara neutra (Engranajes en neutra.)

F: (Naranja) Piloto intermitente (Luces del intermitente encendidas.)

H: (Azul) Indicador de rayo alto (Luz del faro con rayo alto.)

### D. Amortiguador de la dirección

Según la velocidad o el estado de las carreteras, debe ajustar el amortiguador de la dirección.

Amortiguación ligera  Amortiguación más dura





### E. Interrupteur á levier prévu sur le guidon

L.S.: Interrupteur de l'éclairage

Connecte ↑  
Déconnecté ↓

D.S.: Réglage du phare

Feu de croisement ↑ L  
Feu de route ↓ H

H.B.: Poussoir du klaxon

F.S.: Interrupteur des clignoteurs

Gauche ← → Droite

### F. Réservoir d'essence

Carburant: Essence contenant au moins  
– 85% d'octane

Capacité: 9 litres

### G. Robinet d'arrivés d'essence

STOP: Ouvert

ON: Fermé

RES: Réserve (Si, en cours de route, vous tombez à court d'essence, placez le levier sur "RES").

L'essence de réserve (environ 1,5 litres) vous permet de parcourir presque 75 kms.

### E. Interruptor de la palanca del manillar

L.S.: Interruptor de la luz

Conectado ↑  
Desconectado ↓

D.S.: Interruptor del amortiguador de luz

Rayo bajo ↑ L  
Rayo alto ↓ H

H.B.: Botón de la bocina

F.S.: Interruptor del intermitente

Izquierda ← → Derecha

### F. Depósito de combustible

Combustible: Gasolina – 85% octanos o más

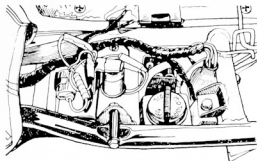
Capacidad: 9 litros (2,4 galones)

### G. Llave de combustible

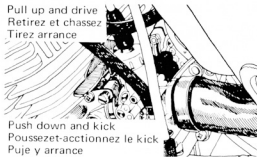
STOP: Cerrada

ON: Abierta

RES: Reserva (Si se le acaba el combustible durante la marcha, lleve la palanca a "RES." Con el combustible de repuesto (unos 1,5 litros o 1,6 qts.) puede marchar casi 75 km (45 millas).



Pull up and drive  
Retirez et chassez  
Tirez arrance



Push down and kick  
Poussez et actionnez le kick  
Poussez y arrance

## H. Oil tank

Commendable oil:

- Yamaha Autolube oil or two-stroke oil
- Shell 2T

Tank capacity:

1.6 qt. (1.5 liter)

Oil level:

If the oil level is found lower than the level mark, refill the oil tank.

## I. Starter jet lever

The starter jet lever is used for starting the engine in cold weather. Pulling it will enrich the fuel mixture.

Starting in cold weather:

Pull the starter jet lever, and kick the starter crank while you keep the accelerator grip closed.

## H. Réservoir d'huile

Huiles recommandées:

- Huile Autolube Yamaha ou bien
- Huile deux-temps – Shell 2T

Capacité du réservoir:

1,5 litres

Niveau d'huile:

Si le niveau de l'huile descend en-dessous du point de repère de niveau, il faut remplir le réservoir d'huile.

## I. Levier du starter

Le levier commandant le gicleur du starter sert à faire démarrer le moteur par temps froid. En le tirant, on enrichit le mélange en carburant.

Démarrage par temps froid:

Tirez le levier du starter et actionnez le kick tout en maintenant fermée la poignée des gaz.

## H. Depósito de aceite

Aceite recomendable:

- Aceite Yamaha Autolube o aceite de motor de dos tiempos – Shell 2T

Capacidad del depósito:

1,5 litros (1,6 qts.)

Nivel de aceite:

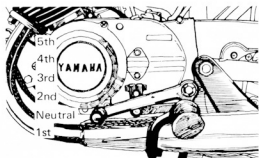
Si se observa que el nivel de aceite está por debajo de la marca de nivel, rellene el depósito de aceite.

## I. Palanca del surtidor del arrancador

La palanca del surtidor del arrancador se usa para arrancar el motor en tiempo frío. Al tirar de ella se enriquece la mezcla de combustible.

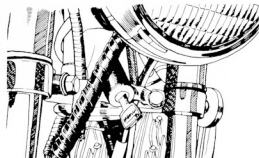
Arranque en tiempo frío:

Tire de la palanca del arrancador y dele a la puesta en marcha del pedal de arranque, mientras mantiene la empuñadura del acelerador cerrada.



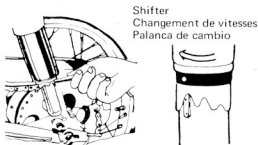
#### J. Shift lever

“Neutral” is positioned between low and second gears. To shift into “Neutral,” use a slight pressure. (When the gear box is in neutral, the green lamp in the tachometer will light up.)



#### K. Steering lock

Turn the handlebars to the right; insert the steering lock key into the hole while turning it to the left, and turn it to the right again. Pull the key out, and the handlebars will be locked.



#### L. Rear suspension units

The rear suspension units are adjustable according to speed and road conditions. Insert the butt end of the tool kit screwdriver into the notches spring stop and rotate it to the position most suitable for you.

#### **J. Changement de vitesses**

Le point mort se trouve entre la première et la seconde vitesses. Pour metre la machine au point mort, appuyez doucement (Quand la boîte de vitesses est au point mort, le signal vert prévu sur le tachymètre doit être allumé).

#### **K. Verrouillage de la direction**

Tournez le guidon à droite; insérez la clef de amortisseur dans l'orifice tout en la tournant vers la gauche et tournez-la à nouveau vers la droite. Retirez la clef et le guidon est verrouillé.

#### **L. Amortisseurs arrières**

Les amortisseurs arrières sont réglables conformément à la vitesse et à l'état de la route. Insérez l'extrémité de la poignée du tourne-vis prévu dans la trousse d'outils dans l'encoche prévue sur l'arrêt du ressort et tournez-le vers la position qui vous convient le mieux.

#### **J. Palanca de cambio**

“Neutra” es la posición entre el engranaje primero y el segundo. Para cambiar a neutra, use poca presión. (Cuando la caja de cambios está en neutra, se enciende la lámpara verde del tacómetro).

#### **K. Seguro de la dirección**

Vuelva el manillar hacia la derecha, inserte la llave del amotiguador en su ojo correspondiente mientras le da la vuelta hacia la izquierda, y luego désela hacia la derecha. Sáquela y ya queda inmovilizado el manillar.

#### **L. Unidades de suspensión trasera**

Las unidades de suspensión trasera se ajustan según la velocidad y el estado de la carretera. Inserte la parte del extremo inferior del destornillador suplido en el retén del resorte con muescas y colóquelo dándole vueltas hasta la posición más cómoda para usted.

## OPERATION

### (1) Before starting

For safety reasons, you should check the following points before every ride:

#### A. Fuel

Is the fuel sufficient for your riding distance?

Tank capacity: 2.4 gallon (9 liter)

Octane rating: 85% or more

#### B. Engine oil level

Before start riding, make sure that the oil level is above the window in the Autolube tank. For safety reasons, it is advisable to use the oil level gauge for this check-up.

#### C. Tire pressure

Wrong tire pressure affects riding comfort, steering, and life of the tire itself.

Front: 23 lbs/in<sup>2</sup> (1.6 kg/cm<sup>2</sup>)

Rear: 28 lbs/in<sup>2</sup> (2.0 kg/cm<sup>2</sup>)

#### D. Controls and safety equipment

Check the operation of:

Throttle

Lights (high and low beams and indicators)

Brake light and switches

Horn



## (1) Avant le départ

Par mesure de sécurité, il convient, avant chaque voyage, de vérifier les points suivants:

### A. Carburant

Avez-vous assez d'essence pour votre voyage?

Capacité du réservoir: 9 litres

Teneur en octane: 85% au moins

### B. Niveau de l'huile moteur

Avant le départ, assurez-vous que le niveau de l'huile dépasse la fenêtre du réservoir Autolube. Par mesure de sécurité, il est préférable d'effectuer ce contrôle à l'aide de la jauge de niveau d'huile.

### C. Pression des pneus

Une pression des pneus inadéquate nuit au confort du motocycliste, à la précision de la direction et raccourcit la vie du pneu lui-même.

Pression des pneus:

Avant: 1,6 kg/cm<sup>2</sup>

Arrière: 2,0 kg/cm<sup>2</sup>

### D. Contrôles et dispositifs de sécurité

Vérifiez le fonctionnement de:

Poignée des gaz.

Eclairage (feux de route et de croisement ainsi que les feux de signalisation)

Feu-stop et interrupteurs.

Klaxon.

## OPERACION

## (1) Antes del arranque

Por razones de seguridad, deberá comprobar lo siguiente antes de montar cada vez.

### A. Combustible

Es suficiente el combustible para la distancia que va arrecorrer?

Capacidad del depósito:

9 litros (2,4 galones)

Índice de octano: 85% o más

### B. Nivel de aceite del motor

Antes de comenzar la marcha, asegúrese de que el nivel de aceite se encuentra por encima de la mirilla del depósito de Autolube. Por razones de seguridad, es aconsejable usar un indicador de nivel de aceite para esta comprobación.

### C. Presión de los neumáticos

Una presión incorrecta de los neumáticos afecta el confort de marcha, la dirección y la vida del neumático en sí.

Presión de los neumáticos:

Delantero: 1,6 kg/cm<sup>2</sup> (23 lbs/pul<sup>2</sup>)

Trasero: 2,0 kg/cm<sup>2</sup> (28 lbs/pul<sup>2</sup>)

### D. Controles y equipo de seguridad

Compruebe la operación de:

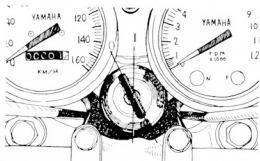
La obturación

Las luces (rayo alto y bajo e indicadores)

Luz del freno e interruptores

Bocina

**2**



## (2) Starting

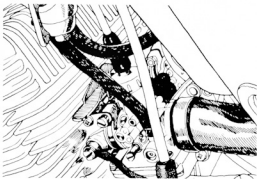
1. Insert the key and turn the main switch to the #1 position "ignition." See page 4.
2. Turn the fuel petcock to the "ON" position.

## COLD ENGINE

3. Push down on the starter jet lever on the carburetor.  
Do not open the throttle. See page 8.

## WARM ENGINE

3. Unfold the kick pedal lever, engage the kick gear by depressing the pedal until pressure is felt, and kick through.
4. After the engine fires, allow it a warm up period of a minute or two. If the starter jet was engaged, raise it back to the off position prior to starting out.





## (2) Démarrage

1. Insérez la clef de contact et tournez l'interrupteur principal à la position #1 "allumage." Voir page 5.
2. Tournez le robinet d'arrivée d'essence à la position "ON."

### MOTEUR FROID

3. Abaissez le levier du gicleur du starter prévu sur le carburateur. Evitez d'ouvrir les gaz. Voir page 9.

### MOTEUR CHAUFFE

3. Déployez la pédale du kick, enclenchez le kick en appuyant sur la pédale jusqu'à ce que vous sentiez une résistance et actionnez énergiquement le kick.
4. Après avoir fait démarrer le moteur, laissez-le chauffer pendant une ou deux minutes. En cas d'utilisation du starter, ramenez son levier à la position "OFF" avant le départ.

## (2) Arranque

1. Inserte la llave y dele al interruptor principal hasta la posición #1 de encendido. Ver la página 5.
2. Ponga la llave de combustible en la posición "ON" (abierta).

### MOTOR FRIO

3. Empuje hacia abajo la palanca del surtidor del arrancador en el carburador. No abra la obturación. Ver la página 9.

### MOTOR CALIENTE

3. Saque la palanca del pedal de la puesta en marcha, engrane el engranaje de la puesta en marcha hasta que sienta presión en el pedal y dele con el pie fuerte.
4. Después de que el motor se pone en marcha, déjelo que se caliente un poco durante uno o dos minutos. Si el surtidor del arranque estaba bien, levántelo hasta la posición de cerrado anterior a la de arranque.



### (3) Break-in period

Your first 600 miles (1,000 km) of riding greatly affects the performance and life of your machine. The following instructions should be strictly observed.

1. Zero ~ 300 miles:

(Zero ~ 500 km)

Avoid operation above 5,000 rpm.

Allow a cooling off period of five to ten minutes after every hour of operation. Vary the speed of the motorcycle from time to time. Do not operate it at one, set, throttle position.

2. 300 ~ 600 miles:

(500 ~ 1,000 km)

Avoid prolonged full throttle operation.

Avoid cruising speeds in excess of 7,000 rpm's. Vary speeds occasionally.

### (3) Période de rodage

Les premiers 1.000 kms parcourus exercent une grande influence sur les performances et la durabilité de votre machine. Il convient de respecter scrupuleusement les instructions suivantes:

1. 0 ~ 500 kms:

Évitez de conduire à plus de 5.000 rpm.

Laissez refroidir le moteur pendant cinq ou dix minutes toutes les heures.

Faites varier la vitesse de la motocyclette de temps à autre: évitez d'utiliser constamment la même ouverture des gaz.

2. 500 ~ 1.000 kms:

Évitez de conduire à pleins gaz de façon prolongée. Maintenez un régime de croisière inférieur à 7.000 rpm.

Faites varier la vitesse de temps à autre.

### (3) Periodo de rodaje o adaptación

Sus primeros 1.000 kms (600 millas) de marcha afectan enormemente el rendimiento y la vida de su motocicleta. Deberá seguir las siguientes instrucciones:

1. 0 ~ 500 kms:

(0 ~ 300 millas)

Evite el funcionamiento por encima de las 5.000 rpm. Permita un periodo de enfriamiento de cinco a diez minutos cada hora de funcionamiento. Varíe la velocidad de la motocicleta de vez en cuando. No la maneje con la obturación en una sola posición.

2. 500 ~ 1.000 kms:

(300 ~ 600 millas)

Evite el manejo prolongado con la obturación totalmente abierta. Evite velocidades de cruce de más de 7.000 rpm. Varíe la velocidad de vez en cuando.

#### (4) Cruising

A frequently asked question is "What rpm should I cruise at?" The BREAK-IN section provides limitations when the motorcycle is new, but once the engine has been broken in, then we suggest that you follow these guide lines. For sustained load and throttle conditions, such as those encountered on open highways, cruise at 3/4 throttle or at around 7,000 rpm, whichever comes first.

Always bear in mind though, the maximum allowable speed limit for the area through which you are riding. This is a recommendation, not a "hard and fast" rule. An modification or personalization of the running gear could possibly change the operating range most comfortable and most efficient for the engine.



#### **(4) Régime de croisière**

On pose souvent la question suivante: "Quel est le nombre de rpm convenant: le mieux comme régime de croisière?" Le paragraphe concernant la PERIODE DE RODAGE vous indique les limites à respecter lorsque la motocyclette est neuve; mais, une fois le moteur redé, nous vous conseillons de respecter les principes suivants. Dans des conditions de charge et de vitesse soutenues, telles que celles que l'on rencontre sur les autoroutes, adoptez le régime correspondant, soit à une ouverture des gaz aux 3/4 ou en autour 7.000 rpm, soit au moment où l'aiguille du tachymètre atteint les 3/4 de la ligne rouge, quelque soit la circonstance qui se présente la première. N'oubliez cependant pas de respecter la vitesse maximum permise dans la zone que vous traversez. Ceci n'est qu'un conseil et non pas une règle absolue. Une modification ou "personnalisation" des pièces mobiles peut éventuellement donner au moteur le régime qui lui convient le mieux.

#### **(4) Marcha continua**

Una pregunta que a menudo se hace es: "¿A qué revoluciones debo marchar continuamente en cruceo?" La sección de RODAJE O ADAPTACION provee sus limitaciones cuando la motocicleta está nueva, pero una vez que el motor se ha adaptado, le sugerimos que siga estos consejos:

En cuanto a la obturación y a la carga sostenida, tal como en las autopistas, vaya con 3/4 de obturación o a unas 7.000 rpm (línea roja), sea cualquiera de las dos la que se llegue primero. Piense siempre en la velocidad máxima permisible para la zona en que está manejando. Esto es una recomendación, no una regla inflexible. Una modificación o personalización del engranaje de marcha podría cambiar posiblemente la gama de operaciones más confortable y eficiente para el motor.

# LUBRICATION AND MAINTENANCE CHART

This chart should be considered strictly as a guide to general lubrication and maintenance periods. You must take into consideration that weather, terrain, geographical locations, and a variety of individual uses all tend to demand that each owner alter this time schedule to match his environment. If the motorcycle is continually operated in an area of high humidity, then all parts must be lubricated much more frequently than shown on the chart to avoid the ravages of water on metal parts. If you are in doubt as to how closely you can follow these time recommendations, check with the dealer in your area.





## PROGRAMME DE GRAISSAGE ET D'ENTRETIEN

Ce tableau ne doit être considéré que comme un aide-mémoire indiquant de façon générale la fréquence des graissages et des travaux d'entretien à effectuer. Il ne faut pas oublier que le climat, le terrain, la situation géographique ainsi que le mode d'utilisation individuel tendent à exiger de chaque motocycliste qu'il modifie ce programme en fonction de sa situation particulière. Par exemple, si l'on utilise constamment la motocyclette dans une région très humide, toutes les pièces doivent être graissées beaucoup plus fréquemment que ne l'indique ce tableau, afin de prévenir la corrosion des pièces métalliques. Si vous avez le moindre doute concernant la façon dont vous devez respecter ces instructions, consultez votre représentant régional.

## TABLA DE LUBRICACION Y MANTENIMIENTO

Esta tabla debe considerarse como una guía para la lubricación general y los periodos de mantenimiento. Debe tenerse en cuenta que el clima, el terreno, el tiempo atmosférico, la situación geográfica y la variedad de usos individuales tienden a pedir que cada motorista cambie este plan cronológico para adaptarse a estas exigencias. Si la motocicleta se maneja en una zona muy húmeda, todas sus partes deben lubricarse con mucha más frecuencia que la mostrada en la tabla para evitar que las partes metálicas se oxiden. Si tiene dudas sobre cómo seguir estas recomendaciones sobre el tiempo a realizarlas, pida ayuda al concesionario de su zona.

**3**

## Lubrication and maintenance chart

	Page	Frequency
Clutch cable lubrication:	30	500 ~ 1,000 miles (800 ~ 1,600 km) More often in damp or dusty climate.
Clutch cable adjustment:	30	As often as necessary to maintain correct free play.
Front brake cable lubrication:	32	500 ~ 1,000 miles (800 ~ 1,600 km) More often in damp or dusty climate.
Front brake cable adjustment:	32	As often as necessary to maintain correct free play.
Throttle cable and grip lubrication:	34	500 ~ 1,000 miles (800 ~ 1,600 km) More often in damp or dusty climate.
Throttle cable adjustment:	34	As often as necessary to maintain 1/32" free play.
Clutch adjustment:	30	2,000 miles (3,200 km) Make adjustment right at the clutch.
Rear brake adjustment:	32	As often as necessary to maintain correct adjustment.
Drive chain lubrication:	40	Every 200 miles (320 km).
Drive chain cleaning:	40	Every other chain lubrication period.
Drive chain replacement:	40	Whenever checks show excessive wear. Check both sprockets for excessive wear at the same time.
Battery electrolyte level:	36	Check and fill once a month. More often in warm weather.
Battery charge:	36	Whenever battery test shows battery discharged. Do not charge at more than 1 amp/hour rating.
Carburetor cleaning:	46	Have dealer disassemble and clean every 3,000 miles (4,800 km).
Air filter:	42	Clean once a month.
Fuel pet cock:	44	2,000 miles (3,200 km) Clean the screen filter.
Ignition timing:	50	Have dealer check every 2,000 miles (3,200 km).
Breaker points:	50	Clean points and lubricate point cam every 1,500 ~ 2,000 miles (2,400 ~ 3,200 km). Normal replacement is 8,000 ~ 10,000 miles (12,800 ~ 16,000 km).



	Page	Frequency
Spark plug:	38	Clean and adjust gap every 500 ~ 1,000 miles (800 ~ 1,600 km).
Transmission oil:	34	Check level weekly. After first 300 miles (480 km) replace. Thereafter, every 2,000 miles (3,200 km) replace.
Steering:		Have dealer grease steering head bearings every 3,000 miles (4,800 km).
Oil pump adjustment:		Have dealer check every 2,000 miles (3,200 km).
Nuts and bolts tightness:		Once a week and before any trips.
Brake actuating cam lubrication:		1,500 ~ 2,000 miles (2,400 ~ 3,200 kms).

**Note:**

The above chart does not include the Warranty Service Check that is performed by your dealer. This check must be performed at the specified mileage as stated in your Warranty Registration. As explained in "Break-in," the most critical period in the life of your machine is during the first few hundred miles; see that it is checked on time and thoroughly.

	Page	Fréquence
Graissage du câble d'embrayage:	31	800 ~ 1.600 kms Plus souvent dans les régions humides ou poussiéreuses.
Réglage du câble d'embrayage:	31	Aussi souvent que nécessaire pour maintenir un jeu correct.
Graissage du câble du frein avant:	32	800 ~ 1.600 kms Plus souvent dans les régions humides ou poussiéreuses.
Réglage du câble du frein avant:	32	Aussi souvent que nécessaire pour maintenir un jeu correct.
Graissage de la poignée et du câble des gaz:	35	800 ~ 1.600 kms Plus souvent dans les régions humides ou poussiéreuses.
Réglage du câble des gaz:	35	Aussi souvent que nécessaire pour maintenir un jeu de 8 mm.
Réglage de l'embrayage:	31	3.200 kms Effectuez le réglage sur l'embrayage lui-même.
Réglage du frein arrière:	31	Aussi souvent que nécessaire pour maintenir un réglage correct.
Graissage de la chaîne motrice:	41	Tous les 320 kms.
Nettoyage de la chaîne motrice:	41	Tous les deux graissages.
Remplacement de la chaîne motrice:	41	Chaque fois qu'elle présente une usure excessive. Vérifiez en même temps l'usure des deux pignons.
Niveau de l'électrolyte de la batterie:	37	Vérifiez et remplissez une fois par mois. Plus souvent dans les régions chaudes.
Charge de la batterie:	37	Chaque fois que le contrôle montre que la batterie est déchargés. Évitez de la charger à un taux supérieur à 1 amp/heure.
Nettoyage du carburateur:	47	Faites-le démonter et nettoyer par votre représentant tous les 4.800 kms.

	Page	Fréquence
Filtre à air:	43	Nettoyez-le une fois par mois.
Robinet d'arrivée d'essence:	45	3.200 kms Nettoyez le filtre-écran.
Distribution (allumage):	51	Faites-la vérifier par votre représentant tous les 3.200 kms.
Points de contact du	51	Nettoyez les points de contact et graissez la came tous les 2.400 ~ 3.200 kms. Normalement, le remplacement s'effectue après 12.800 ~ 16.000 kms.
Bougies:	39	Nettoyez les électrodes une fois par semaine. Remplacez-la après les premiers 480 kms, Ensuite, tous les 3.200 kms.
Direction:	35	Faites graisser les roulements de l'axe de direction par votre représentant tous les 4.800 kms.
Réglage de la pompe à huile:		Faites-la vérifier par votre représentant tous les 3.200 kms.
Serrage des écrous et boulons:		Une fois par semaine et avant chaque départ.
Graissage de la came de frein:		2.400 ~ 3.200 kms.

#### Remarque:

Le tableau ci-dessus, ne comporte pas le Contrôle de la Sécurité Routière. Ce contrôle doit être effectué après le nombre de kilomètres stipulé sur votre Carte de Sécurité Routière. Comme nous l'avons indiqué sous le titre "Période de Rodage," les premières centaines de kilomètres constituent la période la plus critique de la vie de votre machine; veillez à ce que ce contrôle soit effectué à temps et à fond.

## Tabla de lubricación y mantenimiento

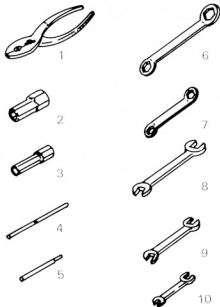
	Página	Frecuencia
Lubricación del cable del embrague:	31	800 ~ 1.600 kms (500 ~ 1.000 millas) Más a menudo si el clima es húmedo o hay mucho polvo.
Reglaje del cable del embrague:	31	Tan a menudo como sea necesario para mantener correcta la holgura libre del mismo.
Lubricación del cable del freno delantero:	32	800 ~ 1.600 kms (500 ~ 1.000 millas) Más a menudo si el clima es húmedo o hay mucho polvo.
Reglaje del cable del freno delantero:	32	Tan a menudo como sea necesario para mantener correcta la holgura libre del mismo.
Lubricación de la empuñadura y del cable de la obturación:	35	800 ~ 1.600 kms (500 ~ 1.000 millas) Más a menudo si el clima es húmedo o hay mucho polvo.
Reglaje del cable de la obturación:	35	Tan a menudo como sea necesario para mantene el juego libre de 1/32".
Reglaje del embrague:	31	3.200 kms (2.000 millas) Ajústelo debidamente.
Reglaje del freno trasero:	31	Tan a menudo como sea necesario para mantener el reglaje correcto.
Lubricación de la cadena transmisora:	41	Cada 320 km (200 millas).
Limpieza de la cadena transmisora:	41	Cada dos veces que lubrique la cadena transmisora..
Recambio de la cadena transmisora:	41	Siempre que al comprobar se vea hay demasiado desgaste. Compruebe las dos ruedas dentadas por si hay desgaste excesivo, al mismo tiempo.
Nivel del electrolito de la batería:	37	Compruebe y llene una vez al mes. Más a menudo si hace calor.
Carga de la batería:	37	Siempre que se vea que la batería está descargada. No cargue a razón de más de 1 amp/hora.
Limpieza del carburador:	47	Haga que el agente se la desmonte y límpiela cada 4.800 kms (3.000 millas).
Filtro de aire:	43	Límpielo una vez al mes.
Llave de combustible:	45	3.200 kms (2.000 millas) Limpie la red de filtro.

	Página	Frecuencia
Regulación de encendido:	51	Haga que el agente se la revise cada 3.200 kms (2.000 millas).
Contactos del ruptor:	51	Limpie los contactos y lubrique el saliente de la leva cada 2.400 ~ 3.200 kms (1.500 ~ 2.000 millas). El recambio normal es de 12.800 ~ 16.000 kms (8.000 ~ 10.000 millas).
Bujía de encendido:	38	Limpie y ajuste el espacio cada 800 ~ 1.600 kms (500 a 1.000 millas).
Aceite de la transmisión:	35	Compruebe el nivel semanalmente. Después de las 480 kms (300 millas), recambie. Luego cambie cada 3.200 kms (2.000 millas)
Dirección:		Haga que el agente le engrase los cojinetes de la culata de la dirección cada 4.800 kms (3.000 millas).
Ajuste de la bomba de aceite:		Haga que el agente se la compruebe cada 3.200 kms (2.000 millas).
Apriete de las tuercas y pernos:		Una vez por semana y antes de cada viaje.
Lubricación de la leva del freno:		2.400 ~ 3.200 kms (1.500 ~ 2.000 millas)

#### Nota:

La tabla anterior no incluye la Comprobación de Servicio de Garantía que su agente lleva a cabo. Esta comprobación debe hacerse en las millas especificadas tal como se indica en el Registro de Garantía. Tal como se explica en "Rodaje," el periodo más crítico de la vida de su motocicleta es durante los primeros cientos de kilómetros; no deje de que se la comprueben a tiempo y a fondo.

## OWNER'S TOOL KIT



The tools provided in the owner's tool kit are sufficient for performing the service as described in the Lubrication and Maintenance Chart.

1. Pliers
2. Box spanner 21 x 23 mm
3. Box spanner 12 mm (driver grip)
4. Combination slotted & philips types screwdriver
5. Philips type screwdriver
6. Socket wrench 29 x 22 mm
7. Socket wrench 22 x 19 mm
8. Spanner 17 x 13 mm
9. Spanner 10 x 8 mm
10. Point spanner 5,5 x 7 mm



## BOUSSE D'OUTILS DU MOTOCYCLISTE

Les outils prévus dans la trousse du motocycliste suffisent pour les travaux d'entretien tels qu'ils sont décrits dans le Programme de Graissage et d'Entretien.

1. Pincés
2. Clef à douille 21 x 23 mm
3. Clef à douille 12 mm  
(poignée à cliquet)
4. Tourne-vis +—
5. Tourne-vis +
6. Clef à douille 29 x 22 mm
7. Clef à douille 22 x 19 mm
8. Clé 17 x 13 mm
9. Clé 10 x 8 mm
10. Clé pour points de contact 5,5 x 7 mm

## JUEGO DE HERRMIENTAS DEL PROPIETARIO

Las herramientas provistas con este juego son suficientes para realizar el servicio tal como se describe en la Tabla de lubricación y mantenimiento.

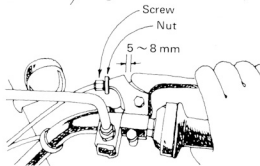
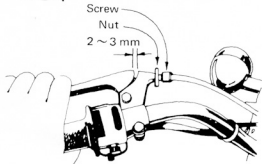
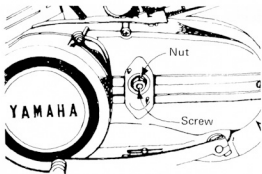
1. Alicates
2. Llave tubular 21 x 23 mm
3. Llave tubular 12 mm  
(empuñadura del conductor)
4. Destornillador +—
5. Destornillador +
6. Llave tubular ajustable 29 x 22 mm
7. Llave tubular ajustable 22 x 19 mm
8. Llave de tuercas 17 x 13 mm
9. Llave de tuercas 10 x 8 mm
10. Llave de puntas 5,5 x 7 mm

4

## SERVICE

### Adjusting the clutch cable

1. Remove the clutch adjusting cover, and loosen the adjust screw lock nut.
2. Loosen the clutch adjust screw (turn it to the left), and then tighten it slowly by turning it clockwise. Back it off 1/4 turn from a lightly seated position, and lock it with the lock nut.
3. Then adjust the play of the clutch cable with the adjust screw attached to the clutch lever holder.



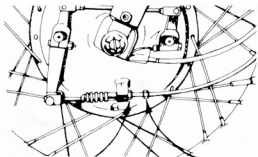


### Réglage du câble d'embrayage

1. Enlevez le capuchon du dispositif de réglage de l'embrayage et desserrez le contre-écrou de la vis de réglage.
2. Desserrez la vis de réglage de l'embrayage (en la tournant vers la gauche) et, ensuite, serrez-la doucement en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre. Serrez-la légèrement et desserrez-la 1/4 de tour: fixez-la solidement dans cette position à l'aide du centre-écrou.
3. Ensuite, réglez le jeu du câble d'embrayage à l'aide de la vis de réglage fixée au support du levier d'embrayage.

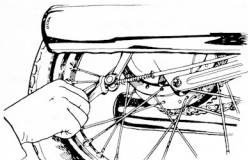
### Reglaje del cable del embrague

1. Saque la cubierta de reglaje del embrague y afloje la tuerca de seguridad del tornillo de ajuste.
2. Afloje el tornillo de ajuste del embrague (dele vuelta hacia la izquierda), y luego apriételo lentamente dándole vueltas hacia la derecha. Destornillelo 1/4 de vuelta de una posición ligeramente sentado, e inmovilícelo con la tuerca de seguridad.
3. Entonces ajuste el juego del cable del embrague con el tornillo de ajuste acoplado al sujetador de la palanca del embrague.



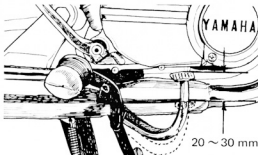
### Adjusting the front brake

1. Loosen the adjust screw lock nut.
2. By turning in and out the adjust screw, adjust the play of the brake lever and then lock it with the lock nut.
3. If the play is found still incorrect, it should be adjusted at the front brake shoe plate.



### Adjusting the rear brake

The play of the brake pedal should be adjusted by turning the adjusting nut at the end of the rear brake rod.



### Réglage du frein avant

1. Desserrez le contre-écrou de la vis de réglage.
2. Réglez le jeu du levier de frein par tâtonnements en serrant et desserrant la vis de réglage et bloquez la vis à l'aide du contre-écrou.
3. Si l'on constate que le jeu n'est toujours pas correct, il faut le régler à la plaque du sabot de frein.

### Réglage du frein arrière

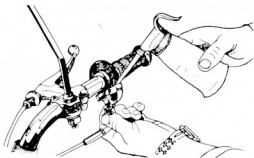
Le jeu de la pédale de frein se règle en tournant l'écrou de réglage situé à l'extrémité de la tige du frein arrière.

### Reglaje del freno delantero

1. Afloje la tuerca de seguridad del tornillo de ajuste.
2. Dándole vueltas al tornillo de ajuste hacia la izquierda y hacia la derecha, ajuste el juego de la palanca del freno y luego inmovilícelo con la tuerca de seguridad.
3. Si el juego es todavía incorrecto, deberá ajustarse en la placa de la zapata del freno delantero.

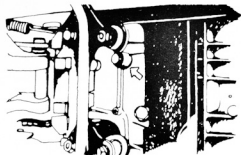
### Reglaje del freno trasero

El juego del pedal del freno deberá ajustarse dando vueltas a la tuerca de ajuste en el extremo de la varilla del freno trasero.



### Lubricating the throttle cable and accelerator grip

Remove the handle lever holder fitting bolt, and split the lever holder into two valves for lubrication.



### Transmission oil

Commendable oil:

Motor oil SAE 10W/30

Amount of oil:

0.79 qt (750 c.c.)

Replacement:

After 300 miles (500 km) or first month.

Thereafter:

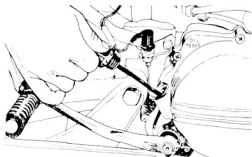
Every 2,000 miles (3,000 km) or 3 months.

**Note:**

Only one oil drain plug is provided. (See the illustration to the left.) Be careful not to remove any other bolt.

Oil level check-up:

The oil level should be checked after a few minutes run of the engine.



## Graissage du câble et de la poignée des gaz

Enlevez le boulon de fixation du support du levier de la poignée et séparez les deux moitiés du support du levier afin de le graisser.

## Huile de la transmission

Huile recommandée:

Huile Moteur SAE 10W/30

Quantité d'huile:

750 c.c.

Remplacement:

Après 500 kms soit après le premier mois.

Ensuite:

Tous les 3.000 kms soit, tous les 3 mois.

Remarque:

Un seul bouchon de vidange d'huile est prévu (voir la photo à gauche). Evitez d'enlever tout autre boulon.

Vérification du niveau d'huile:

Avant de vérifier le niveau d'huile, faites tourner le moteur pendant quelques minutes.

## Lubricación del cable de la obturación y de la empuñadura del acelerador

Quite el perno de ajuste del sujetador de la palanca del manillar y separe en dos mitades el sujetador de la palanca para lubricarlas.

## Aceite de transmisión

Aceite recomendable:

Aceite de motor SAE 10W/30

Cantidad de aceite:

750 c.c. (0,79 qts)

Recambio:

Después de 500 kms (300 millas) o del primer mes.

Luego cada 3.000 kms (2.000 millas) o de 3 meses.

Nota:

Solamente se proporciona un tapón de drenaje de aceite (Ver la ilustración de la izquierda). Tenga cuidado de no quitar otros pernos.

Comprobación del nivel de aceite:

El nivel de aceite deberá comprobarse después de que el motor haya marchado unos minutos.



## Battery

The life of your battery depends greatly on how well you keep it serviced. In order to service it completely and correctly, there are certain facts that you must know.

### Note:

When installing the battery, take care not to flatten the vent tube.

When the machine is not used for more than a month, the battery should be recharged once a month by your dealer.

## Batterie

Le liquide de la batterie doit être constamment maintenu entre les lignes de niveau inférieure et supérieure. Vérifiez le niveau de l'électrolyte au moins une fois par mois. Pour remplir la batterie, avez soin d'utiliser de l'eau distillée.

### Remarque:

Lors de l'installation de la batterie, évitez d'aplatir le tube d'aération.

Si la machine reste au repos pendant plus d'un mois, faites recharger la batterie une fois par mois par votre représentant.

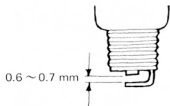
## Batería

El fluido de la batería deberá mantenerse siempre entre las líneas de nivel superior e inferior. Compruebe el nivel del fluido al menos una vez al mes. Para rellenar la batería use siempre agua destilada.

### Nota:

Cuando instale la batería, tenga cuidado de no aplastar el tubo de ventilación.

Cuando la motocicleta no se va a usar durante más de un mes, la batería deberá recargarse una vez al mes en el taller de su agente.




## Spark plug

Cleaning and gap adjustment: Clean the electrodes and adjust the gap every 500 ~ 1,000 miles (1,000 ~ 1,500 km).

Checking the condition of the spark plug: If the spark plug is correct, the insulator will be relatively clean and have a tan color. If the plug is sooty, it should be replaced with a hotter type. If white, replace it with a colder type.

## Spark plug conversion chart Carte de la bougie en la conversion Carta de lu bujia en la conversion

		N · G · K	Champion
Hot type Type chaud Caliente tipo    Cold type Type froid Frio tipo		B-7HS	L5, L81
	High land Pays montagneux Regiones montañosas	B-8HS	L4J L62R
	Export-except specific area Zone spécifique non soumise à l'exportation Exportación excepto zona específica especificada	(B-9HS) B-9HC	(L4J) L57R



## Bougie

Nettoyage et réglage de l'intervalle:  
Nettoyez les électrodes et réglez l'intervalle tous des 1.000 ~ 1.500 kms.

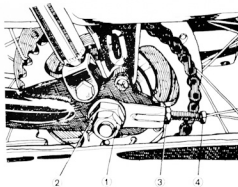
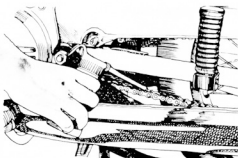
Vérification de l'état de la bougie: si la bougie est correcte, l'isolateur doit être relativement propre et de couleur brun-clair. Si la bougie présente un aspect charbonné, il faut la remplacer par un type plus chaud. Si elle est blanchie, il faut la remplacer par un type plus froid.

## Bujía de encendido

Limpieza y reglaje del espacio de chispa:  
Limpie los electrodos y ajuste el espacio de chispa cada 1.000 ~ 1.500 kms (500 ~ 1.000 millas).

Comprobación del estado de la bujía de encendido: Si la bujía de encendido es correcta, el aislador estará relativamente limpio y tendrá un color tostado. Si la bujía está muy grasienta, deberá cambiarla por un tipo más caliente. Si está blanca, cámbiela por un tipo más frío.

A C	Autolite	Bosch	KLG	Lodge	Marchal
42 FF	SE2	W240T1		HN14	34S
(MC 41F) (M42FF)	AE23	W240PIIS	(F80) F100	2HN, 3HN	
	AE903 AE603	(W260T1) W240T16 W270T16	(F100) F220 F260	(HH14)	



## Drive Chain

### (A) Lubrication

Remove the dirt and dust from the chain at least every 100 miles (150 km) and lubricate it.

### (B) Adjustment

1. Loosen the wheel axle nut. <sup>1</sup>
2. Loosen the wheel nut. <sup>2</sup>
3. Loosen the lock nut. <sup>3</sup>
4. Adjust the chain by turning the chain adjusting bolt. <sup>4</sup>

The chain should have a play of 3/4" (20 mm) up and down at the center of the lower section with the rear wheel on the ground.

5. Lock the chain adjusting bolt with the nut.

**(A) Graissage**

Enlevez la boue et la poussière adhérent à la chaîne au moins tous les 150 kms et graissez-la.

**(B) Réglage**

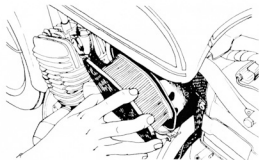
1. Desserrez l'écrou de l'axe de roue.<sup>1)</sup>
2. Desserrez l'écrou de la roue.<sup>2)</sup>
3. Desserrez le contre-écrou.<sup>3)</sup>
4. Réglez la chaîne en tournant le boulon de réglage de la chaîne.<sup>4)</sup> Celle-ci doit présenter un jeu de 20 mm vers le haut et vers le bas, au centre de la section inférieure, lorsque la roue arrière repose sur le sol.
5. Bloquez le boulon de réglage de la chaîne à l'aide de l'écrou.

**Cadena transmisor****(A) Lubricación**

Quite el polvo y la suciedad de la cadena al menos cada 150 kms (100 millas) y lubríquela.

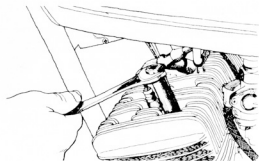
**(B) Ajuste**

1. Afloje la tuerca del eje de la rueda.<sup>1)</sup>
2. Afloje la tuerca de la rueda.<sup>2)</sup>
3. Afloje la tuerca de seguridad.<sup>3)</sup>
4. Ajuste la cadena dando vueltas al perno de ajuste de la cadena.<sup>4)</sup> La cadena deberá tener un juego de 20 mm (3/4") hacia arriba y hacia abajo en el centro de la sección inferior con la rueda trasera apoyada en tierra.
5. Afloje el perno de ajuste de la cadena con la tuerca.



### Air Filter

1. Raise the seat.
2. Remove the oil tank, and remove the right side cover.
3. Remove the cleaner joint.
4. Remove the cleaner case cover, and then take out the element.



### Cleaning the cylinder heads and pistons

The cylinder head and piston should be cleaned every 2,000 miles (3,000 km).

1. Remove the cylinder head bolts, and remove the cylinder head.
2. Remove the carbon from the cylinder head combustion chamber and piston head with a screw driver or with a wire brush, and then wipe them with a clean cloth.

#### Note:

The cylinder head bolts should be tightened evenly in the order as illustrated on the left.

Tightening torque:

15 ft./lbs. (1.0 kg/m)



## Epurateur d'air

1. Soulevez la selle.
2. Enlevez le réservoir d'huile et enlevez le couvercle du côté droit.
3. Enlevez le joint de l'épurateur.
4. Enlevez le couvercle du boîtier de l'épurateur et retirez l'élément.

## Nettoyage des culasses des cylindres et des pistons

La culasse du cylindre et le piston doivent être nettoyés tous les 3.000 kms.

1. Enlevez les boulons de la culasse, de la culasse et démontez la culasse du cylindre.
2. Enlevez les dépôts de carbone de la culasse, de la chambre de combustion et de la couronne du piston à l'aide d'un tourne-vis ou d'une brosse métallique; ensuite, essuyez-les avec un chiffon propre.

### Remarque:

Les boulons de la culasse doivent être serrés de façon uniforme et dans l'ordre indiqué ci-contre à gauche

Couple de serrage: 1,0 kgs/m

## Filtro de aire

1. Levante el asiento.
2. Quite el depósito de aceite y saque la cubierta del lado derecho.
3. Quite la junta del filtro.
4. Quite la cubierta de la caja del filtro y saque el elemento.

## Limpieza de las culatas del cilindro y de los pistones

La culata del cilindro y el pistón deberán limpiarse cada 3.000 kms (2.000 millas).

1. Quite los pernos de la culata del cilindro saque la culata del cilindro.
2. Quite la carbonilla de la culata del cilindro, cámara de combustión y culata del pistón con un destornillador o con cepillo de alambre, y luego pásele un trapo limpio.

### Nota:

Los pernos de la culata del cilindro deberán apretarse uniformemente en el orden que se indica a la izquierda.

Par de apriete:

1,0 kg/m (15 pies/lbs)



### **Cleaning the muffler**

The silencer should be removed and cleaned every 2,000 miles (3,000 km).

1. Remove the silencer tube holding bolts.
2. Pull out the silencer tube with a plier.
3. Remove the carbon by heating the silencer tube with a torch.



### **Fuel pet cock**

The filter element should be removed and clean every 2,000 miles (3,000 km).

1. Remove the cup from the fuel pet cock.
2. Clean the filter element with gasoline.



### **Nettoyage du silencieux**

Il faut démonter le silencieux et le débarrasser de ses dépôts de carbons tous les 3.000 kms.

1. Enlevez les boulons de fixation du tube du silencieux.
2. Retirez le tube du silencieux à l'aide de pinces.
3. Enlevez le carbone en chauffant le tube du silencieux à l'aide d'un chalumeau.

### **Robinet d'arrivée d'essence**

Il faut démonter le filtre et le nettoyer tous les 3.000 kms.

1. Enlevez la cuvette du robinet d'arrivée d'essence.
2. Nettoyez le filtre à l'essence.

### **Limpieza del silenciador**

El silenciador deberá cambiarse y limpiarse de carbonilla cada 3.000 kms (2.000 millas).

1. Quite los pernos de sujeción del tubo del silenciador.
2. Saque el tubo del silenciador con unos alicates.
3. Quite la carbonilla golpeando el tubo del silenciador con un soplete.

### **Llave del combustible**

El elemento del filtro deberá sacarse y limpiarse cada 3.000 kms (2.000 millas).

1. Quite el tazón de la llave de combustible.
2. Limpia el elemento del filtro con gasolina.



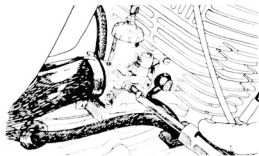
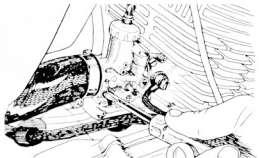
## Carburetor adjustment

The carburetor setting should not be changed unnecessarily, or the performance of the carburetor will be adversely affected. It is advisable that the carburetor be adjusted under the guidance of your dealer.

## Idle speed adjustment

1. Fully tighten the pilot air screws and back them out as specified below:

	Model	Pilot air screw	Main jet
Standard	307A1	1-1/2 turns	70
Upland	207H1	1-3/4 turns	55



2. Adjust the play of each throttle wire to 0.02 ~ 0.04" (0.5 ~ 1.0 mm).
3. After warming up the engine, turn the throttle stop screw so that the engine speed will rise to 1,100 ~ 1,200 rpm. (The exhaust of both two cylinders must take place alternately and must be the same in noise level and frequency.)



## Réglage du carburateur

Il faut se garder de modifier sans nécessité le réglage du carburateur: cela nuirait à son rendement. Si un réglage s'avère nécessaire, il est préférable de suivre les conseils de votre représentant.

## Réglage du ralenti

1. Serrez à fond les vis d'air du ralenti et dévissez-les de la manière indiquée cidessous:

	Modèle	Vis d'air du ralenti	Gicleur principal
Ordinaire	307A1	1,5 tours	70
Hautes terres	207H1	1,75 tours	55

2. Réglez le jeu de chaque câble d'accélérateur à 0,5 ~ 1 mm.
3. Après avoir fait chauffer le moteur, tournez la vie d'arrêt des gaz de manière à faire monter la régime du moteur à 1.100 ~ 1.200 rpm (les bruits d'échappement de chaque cylindre doivent être réguliers).

## Reglaje del carburador

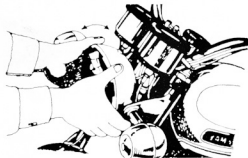
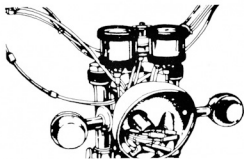
El reglaje del carburador no debe cambiarse si no hay verdadera necesidad, o se afectará adversamente el rendimiento del carburador. Es aconsejable el ajustar el carburador ayudado por su agente.

## Ajuste de la velocidad en vacío

1. Apriete bien los tornillos de aire piloto y desatornillelos como indicamos a continuación:

	Modelo	Tornillo de aire piloto	Surtidor principal
Ordinario	307A1	1-1/2 vueltas	70
Terrenos elevados	207H1	1-3/4 vueltas	55

2. Ajuste del juego de cada alambre de la obturación a 0,5 ~ 1,0 mm (0,02 ~ 0,04").
3. Después de calentar el motor, dé vueltas al tornillo de parada de la obturación, de tal manera que la velocidad del motor se eleve a 1.100 ~ 1.200 rpm (los ruidos en el escape de los cilindros deben ser alternativos y de la misma intensidad).



## Adjusting the head light beam

### Horizontal adjustment:

1. Remove the screw from the right side of the headlight body, and remove the headlight rim.
2. Slightly loosen the headlight body lock nuts.
3. Loosen the front fork cap bolts.
4. Adjust the beam by moving the head light body sideways.  
After adjusting, tighten the bolts and nuts.

### Vertical adjustment:

1. Slightly loosen the headlight body lock nuts.
2. Adjust the beam by moving the headlight body up and down. After adjusting, tighten the nuts.

## Réglage du faisceau du phare

### Réglage horizontal:

1. Enlevez la vis sur le côté droit du boîtier du phare et démontez la couronne du phare.
2. Desserrez légèrement les contre-écrous du boîtier de phare.
3. Desserrez les boulons du capuchon de la fourche avant.
4. Réglez le faisceau en déplaçant latéralement le boîtier du phare. Une fois le réglage effectué, resserrez les boulons et écrous.

### Réglage vertical:

1. Desserrez légèrement les contre-écrous du boîtier de phare.
2. Réglez le faisceau en déplaçant le boîtier du phare vers le haut et vers le bas. Une fois ce réglage effectué, resserrez les écrous.

## Reglaje de la luz del faro

### Reglaje horizontal:

1. Quite el tornillo del lado derecho del cuerpo de la luz del faro y saque el aro de la luz del faro.
2. Afloje ligeramente las tuercas de seguridad del cuerpo de la luz del faro.
3. Afloje los pernos de la tapa de la horquilla delantera.
4. Ajuste el rayo moviendo el cuerpo de la luz del faro lateralmente.  
Después del reglaje, ajuste los pernos y las tuercas.

### Reglaje vertical:

1. Afloje ligeramente las tuercas de inmovilización del cuerpo de la luz del faro.
2. Ajuste el rayo moviendo el cuerpo de la luz del faro hacia arriba y hacia abajo. Después del reglaje, apriete las tuercas.



### Contact breaker points

The ignition contact breaker points greatly affect ignition. It is necessary, therefore, that the points be periodically polished with oil stone or sandpaper and that the point gap be correctly adjusted. Any improper adjustment will result in incorrect ignition timing. It is advisable to have your dealer adjust the point gap. Point gap:

0.012 ~ 0.016" (0.3 ~ 0.4 mm)

### Ignition timing

Timing is of critical importance. If you wish to check the timing after your service or for any reason, have your dealer check for you.

## Points de contact du rupteur

L'état des points de contact du rupteur influence grandement l'allumage. Il est donc nécessaire de polir périodiquement les points de contact sur la pierre à huile ou à l'aide de papier de verre et il faut régler correctement l'intervalle entre les points de contact. Un mauvais réglage provoque une distribution incorrecte de l'allumage. Nous vous conseillons de faire régler l'intervalle entre les points de contact par votre représentant.

Intervalle entre les points:

0,3 ~ 0,4 mm

## Distribution de l'allumage

La distribution a une importance primordiale. Si, pour n'importe quelle raison, vous désirez vérifier la distribution, chargez-en votre représentant.

## Contactos del ruptor

Los contactos del ruptor de encendido afectan enormemente el encendido. Por tanto, es necesario, pasarles una piedra de aceite o papel de lija y que se ajuste el espacio de separación de contactos con exactitud. Cualquier reglaje inadecuado dará una regulación de encendido incorrecta. Es aconsejable el que su agente le ajuste la separación de contactos.


Separación de contactos:

0,3 ~ 0,4 mm (0,012 ~ 0,016")

## Regulación de encendido

La regulación es de una importancia vital. Si desea comprobar la regulación después de las revisiones o por cualquier otra razón, deje que se lo haga su agente.

**The engine will not start.**

<b>(1) Lights will not go on.</b>	
a. Battery wiring defect.	Check battery terminals under seat for loose screws or wires.
b. Fuse burnt out.	Replace with spare fuse. (Have your dealer check for possible cause.)
c. Battery discharged.	Recharge battery. (Have your dealer check for possible cause.)
<b>(2) The battery is in good condition, but the engine will not start.</b>	
a. Fuel tank empty.	Refill.
 b. Fuel pet cock closed.	Open.
b. Use of starter jet lever incorrect.	See "Starting" on page 8.
c. Spark plug sootly.	Clean and dry.
d. Carburetor overflowing.	Have your dealer disassemble and clean.

### The engine overheats and the speed slows down.

a. Ignition timing incorrect.	Have your dealer check timing.
b. Carburetor bypass clogged.	Have your dealer overhaul carburetor.
c. Carburetor or cylinder head loose.	Retighten bolts.
d. Air cleaner dirty.	Lubricate.
e. Chain needs lubrication.	Lubricate.
f. Exhaust pipe or muffler clogged with carbon.	Clean.



## Le moteur ne démarre pas.

### (1) L'éclairage cesse de fonctionner.

- a. Câblage déficient le la batterie
- b. Fusible sauté
- c. Batterie déchargée

Voyez si les bornes de la batterie situées sous le siège ne présenter pas de vis ou de câbles relâchés.

Remplacez le fusible (demandez à votre représentant de rechercher la cause éventuelle).

Rechargez la batterie (demandez à votre représentant de déterminer la cause éventuelle).

### (2) La batterie est en bon état mais le moteur ne démarre quand même pas.

- a. Le réservoir d'essence est vide  
Le robinet d'essence est fermé
- b. Utilisation incorrecte du levier commandant le gicleur du starter.
- c. Bougie encrassée.
- d. Carburateur noyé.

Rempissez-le  
Couvrez-le.

Voir démarrage p. 9.

Nettoyez-la et séchez-la.

Faites-le démonter et nettoyer par votre représentant.



## Le moteur chauffe trop fort et la machine ralentit.

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"><li>a. Distribution incorrecte le l'allumage.</li><li>b. Obstruction du tube de dégagement du carburateur.</li><li>c. Jeu dans le carburateur ou dans la culasse des cylindres.</li><li>d. Filtre à air encrassé.</li><li>e. La chaîne a besoin d'un graissage.</li><li>f. Tuyau d'échappement ou silencieux obstrué par du carbone.</li></ul> | <p>Faites vérifier la distribution par votre représentant.</p> <p>Faites réviser le carburateur par votre représentant.</p> <p>Resserrez les boulons.</p><br><p>Nettoyez-le.</p> <p>Graissez-la.</p> <p>Nettoyez-les.</p> |
|--|---|

## El motor no arranca.

<b>(1) Las luces no se encienden.</b>	
a. Defecto en los conductores de la batería.	Compruebe los terminales de la batería debajo del sillín para ver si hay tornillos alambres flojos.
b. Fusible fundido	Cámbielo por el de repuesto. (Haga que su agente le compruebe la causa).
c. Batería descargada	Recargue la batería (Haga que su agente le compruebe la causa).
<b>(2) La batería está en buen estado, pero el motor no arranca</b>	
a. Depósito de combustible vacío Llave de combustible cerrada	Rellene Abrala
b. Uso incorrecto de la palanca del surtidor del arranque	Ver "Arranque" en la página 9.
c. Bujía de encendido grasienta	Limpie y seque.
d. Rebose del carburador	Haga que su agente se la desmonte y limpie.

### El motor se sobrecalienta y la velocidad disminuye.

a. Regulación de encendido incorrecta	Haga que su agente le compruebe la regulación.
b. Derivación del carburador taponada.	Haga que su agente le revise el carburador.
c. Carburador o culata del cilindro flojas.	Apriete los pernos otra vez.
d. Filtro de aire sucio	Limpie
e. La cadena necesita lubricación	Lubrique
f. Tubería de escape o silenciador taponado con carbonilla	Limpie.

Model	Yamaha Sports AS3	
<b>Dimensions:</b> Overall length Overall width Overall height Wheelbase Ground clearance	75.4" 27.4" 40.4" 48.1" 6.3"	(1,915 mm) ( 695 mm) (1,025 mm) (1,240 mm) ( 160 mm)
<b>Weight (dry):</b>	218 lbs. (99 kg)	
<b>Performance:</b> Max. speed Fuel consumption (paved, flat road) Gradeability Braking distance Min. turning radius	75 ~ 80 m.p.h. 117.6 miles/gal. (50 km/ℓ) 22°30' 46 ft. (14 m) 82.7" (2,100 mm)	(120 ~ 130 km/h) 31 m.p.h. (50 km/h)  31 m.p.h. (50 km/h)
<b>Engine:</b> Model Type Lubrication Cylinders Displacement Bore and stroke Compression ratio Max. output Max. torque Starting Ignition	Yamaha AS3 Air cooled, 2-stroke, gasoline, 5-port Yamaha Autolube (automatic lubrication) 2 cylinders in parallel 7.56 cu.in. (124 c.c.) 1.693 x 1.693" (43 x 43 mm) 7.0 : 1 15 hp/8,500 rpm 9.4 ft.lbs./8,000 rpm (1.3 kg-m/8,000 rpm) Kick starter (primary kick) Battery ignition	
<b>Transmission:</b> Primary reduction Secondary reduction	Gear, reduction ratio 74/19 = 3.894 Chain, reduction ratio 39/14 = 2.785	

Model	Yamaha Sports AS3
<b>Transmission:</b> Clutch Gear box	Wet, multi-disc Constant mesh, 5 forward speeds
<b>Gear ratio:</b> Low Second Third Fourth Fifth	35/11 3.181 (Total reduction ratio 34.497) 29/16 1.812 (Total reduction ratio 19.650) 26/20 1.300 (Total reduction ratio 14.098) 23/22 1.045 (Total reduction ratio 11.332) 21/25 0.840 (Total reduction ratio 9.109)
<b>Chassis:</b> Frame Suspension (Front) Suspension (Rear)	Diamond pipe frame Telescopic (coil spring oil damper) Swing arm (coil spring oil damper)
<b>Steering:</b> Steering head angle Caster Trail	43° both right and left 62°30' 3.5" (90 mm)
<b>Braking:</b> Brake system Operating method (Front) Operating method (Rear)	Internal expansion Right-hand operated Right-foot operated
Tire size & pressure (Front)	2.50-18-4PR, 23 lbs./in <sup>2</sup> (1.6 kg/cm <sup>2</sup> )
Tire size & pressure (Rear)	2.75-18-4PR, 28 lbs./in <sup>2</sup> (2.0 kg/cm <sup>2</sup> )
Gasoline tank capacity	2.4 gal. (9.0 liters)
Oil tank capacity	1.6 qt. (1.5 liters)
Transmission oil	Motor oil 10W/30 1.2 qt. (1,150 c.c.)

Modèle	Yamaha Sports AS3
<b>Dimensions:</b>	
Longueur totale:	1.915 mm
Largeur totale:	695 mm
Hauteur totale:	1.025 mm
Empattement:	1.240 mm
Garde au sol:	160 mm
<b>Poids (à sec):</b>	99 kgs
<b>Performances:</b>	
Vitesse max.:	120 ~ 130 kms/h.
Consommation d'essence (sur route plate et pavée)	50 kms/ℓ
Capacité de montée	22°30'
Distance de freinage:	14m (50kms/h.)
Rayon de braquage min.	2.100 mm
<b>Moteur:</b>	
Modèle	Yamaha AS3
Type	Refroidissement par air-2-temps-Essence-5 orifices.
Lubrification	Autolube Yamaha (lubrification automatique)
Cylindres:	2 cylindres en parallèle
Déplacement	124 c.c.
Alesage et course	43 x 43 mm
Taux de compression	7,0 : 1
Rendement max.	15 hp/8.500 rpm
Couple max.	1,3 kg-m/8.000 rpm
Démarrreur	Kick (kick primaire)
Allumage	Allumage à batterie
<b>Transmission:</b>	
Transmission primaire	Engrenages, Démultiplication: 74/19 = 3,894
Transmission secondaire	Chaîne, Démultiplication: 39/14 = 2,785

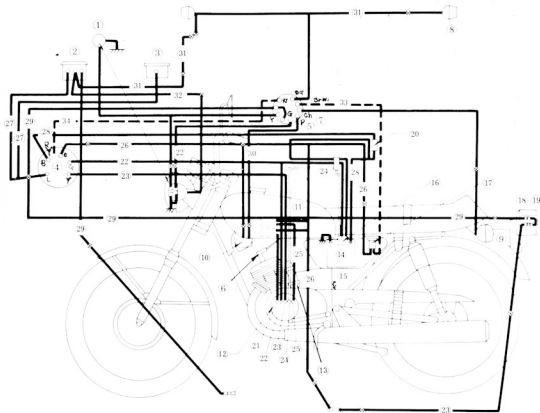
Modèle	Yamaha Sports AS3
<b>Transmission:</b>	
Embrayage:	Humide, à disques multiples
Boîte de vitesses	Engagement constant, 5 vitesses avant
<b>Démultiplication des vitesses:</b>	
Première	35/11 3,181 (Démultiplication totale 34,497)
Seconde	29/16 1,812 (Démultiplication totale 19,650)
Troisième	26/20 1,300 (Démultiplication totale 14,098)
Quatrième	23/22 1,045 (Démultiplication totale 11,332)
Cinquième	21/25 0,840 (Démultiplication totale 9,109)
<b>Châssis:</b>	
Cadre	“Double berceau”, cadre tubulaire
Suspension (avant)	Télescopique (amortisseur hydraulique à ressort spirale).
Suspension (arrière)	Pras oscillant (amortisseur hydraulique à ressort spirale).
<b>Direction:</b>	
Angle de l’axe de direction	43° à droite et à gauche
Angle de chasse	62° 30’
Trail	90 mm
<b>Freins:</b>	
Système de freinage	Expansion interne
Mode de fonctionnement (avant)	Actionné par la main droite
Mode de fonctionnement (arrière)	Actionné par le pied droit
Dimensions et pression des pneus (avant)	2,50–18–4PR, 1,6 kg/cm <sup>2</sup>
Dimensions et pression des pneus (arrière)	2,75–18–4PR, 2,0 kg/cm <sup>2</sup>
Capacité du réservoir d’essence	9,0 litres
Capacité du réservoir d’huile	1,5 litres
Transmission pour huile	Huile-moteur 10W/30, 1.150 c.c.

**YAMAHA**  
**PARTS**

# CIRCUIT DIAGRAM

## SCHEMAS DE CABLAGE

## CIRCUITOS DE DIAGRAMAS





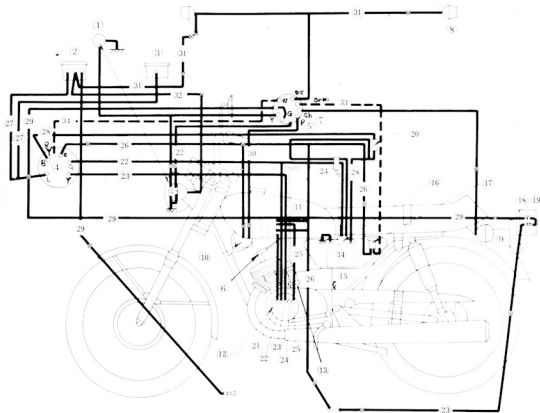
Modèle	Yamaha Deportiva AS3
<b>Transmisión:</b>	Húmedo, multidisco
Embrague	Engranaje constante, 5 velocidades adelante
Caja de cambios	
<b>Relación de engranajes:</b>	
Primera	35/11 3,181 (Relación de reducción total 34,497)
Segunda	29/16 1,812 (Relación de reducción total 19,650)
Tercera	26/20 1,300 (Relación de reducción total 14,098)
Cuarta	23/22 1,045 (Relación de reducción total 11,332)
Quinta	21/25 0,840 (Relación de reducción total 9,109)
<b>Chassis:</b>	De tubo, tipo caballete
Batidor	Telescópica (amortiguador de aceite de resorte espiral)
Suspensión (delantera)	Brazo oscilante (amortiguador de aceite de resorte espiral)
Suspensión (trasera)	
<b>Dirección:</b>	43° a la derecha y a la izquierda
Angulo de la culata de dirección	62°30'
Inclinación	90 mm (3,5")
Avance	
<b>Frenado:</b>	Expansión interna
Sistema de freno	Manejado con la mano derecha
Método de operación (Delantero)	Manejado con el pie izquierdo
Método de operación (Trasero)	2,50–18–4CR, 1,6 kg/cm <sup>2</sup> (23 lbs./pul <sup>2</sup> )
Tamaño de los neumáticos y presión (Delantero)	2,75–18–4CR, 2,0 kg/cm <sup>2</sup> (28 lbs./pul <sup>2</sup> )
Tamaño de los neumáticos y presión (Trasero)	9,0 litros (2,4 gal.)
Capacidad del depósito de gasolina	1,5 litros (1,6 gal.)
Capacidad del depósito de aceite	Aceite de motor 10W/30, 1.150 c.c. (1,2 qts.)
Aceite de transmisión	

**YAMAHA**  
**PARTS**

# CIRCUIT DIAGRAM

## SCHEMAS DE CABLAGE

## CIRCUITOS DE DIAGRAMAS



1. High beam indicator	1. Indicateur des feu de route	1. Luz indicadora del rayo alto
2. Tachometer	2. Tachymètre	2. Tacómetro
3. Speedometer	3. Compteur de vitesse	3. Velocímetro
4. Main switch	4. Interrupteur principal	4. Interruptor principal
5. Horn button	5. Poussoir de klaxon	5. Botón de la bocina
6. Spark plug	6. Bougie	6. Bujía de encendido
7. Handle lever switch	7. Commutateur à lever de manette (G)	7. Interruptor del palanca del manillar (Izq)
8. Flasher light (R)	8. Clignoteur (D)	8. Luz del intermitente (Der)
9. Flasher light (L)	9. Clignoteur (G)	9. Luz del intermitente (Izq)
10. Horn	10. Klaxon	10. Bocina
11. Ignition coil	11. Bobine d'allumage	11. Bobina de encendido
12. AC generator	12. Générateur C.A.	12. CA-Generador
13. Neutral switch	13. Interrupteur du point mort	13. Interruptor de neutra
14. Battery	14. Batterie	14. Batería
15. Stop switch	15. Commutateur d'arrêt	15. Interruptor de parada
16. Silicone rectifier	16. Redresseur à silicone	16. Rectificador de silicio
17. Flasher relay	17. Relais des clignoteurs	17. Relé del intermitente
18. Tail light	18. Feu arrière	18. Luz de cola
19. Stop light	19. Feu stop	19. Luz de parada
20. Fuse	20. Fusible	20. Fusible
21. Orange	21. Orange	21. Naraja
22. Green	22. Vert	22. Verde
23. Yellow	23. Jaune	23. Amarillo
24. White	24. Blanc	24. Blanco
25. Grey	25. Gris	25. Gris
26. Brown	26. Brun	26. Marrón
27. Black	27. Noir	27. Negro
28. Red	28. Rouge	28. Rojo
29. Blue	29. Bleu	29. Azul
30. Pink	30. Rose	30. Rosa
31. Dark Green	31. Vert foncé	31. Verde oscuro
32. Dark Brown	32. Brun foncé	32. Marrón oscuro
33. Brown White	33. Brun/Blanc	33. Marrón/Blanco
34. Red Pink	34. Rouge Rose	34. Rojo Rosa



SINCE 1887

**YAMAHA MOTOR CO., LTD.**

HAMAMATSU, JAPAN

PRINTED IN JAPAN

'71 - 12 - (G)

For private use only, copyright Yamaparts.com

(英・仏・西)